



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

Fall/Winter 2023

Director and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Paul Burlij, Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Ulyana Woznak, Office Manager

Walter Ciszewycz, Preservation Technician

Natalia Lonchyna, Cataloguer

Tetiana Zhaldak, Gift Shop Manager

Board of Directors

Dr. Taras Mahlay, President

Natalie Strouse, CPA, Treasurer

Kristina Kvartsyana, Secretary/Outreach Chair

Nancy Stecyk, Collections Chair

Mike Dobronos

Andrew Fedynsky

Dr. George Jaskiw

Petro Lawriw

Peter Teluk

Mike McLaughlin

Dr. Borys Pakush

Nadiya Petriv

Advisors

Marta Mudri

Dr. Natalie Kononenko

Ihor Kowalysko

Dr. Orysia Kulick

Janis Purdy

WAR IN UKRAINE EXHIBIT

Виставка Війна в Україні

On April 22, the UMA opened its exhibit on the brutal Russian war in Ukraine featuring photographs from two war photographers in Ukraine, Steve Andre and Dmytro Myrovsky. The exhibit covered the timeline of events leading up to the Russian invasion and the first year of the war and the support provided by the humanitarian aid group, the Cleveland Maidan Association. And finally, the displays included memorabilia, like coins and stamps commemorating the Ukrainian Military, military unit badges, as well as flags signed by Ukrainian soldiers.

22 квітня УМА відкрив виставку, присвячену брутальній російській війні в Україні, на якій були представлені фотографії двох військових фотографів, Стіва Андре та Дмитра Мирівського. Експонати відтворили хронологію подій, що призвели до російського вторгнення та першого року війни та розповіли про гуманітарну підтримку України Асоціацією Клівленд Майдан. Крім цього, експозиція включала пам'ятні речі, такі як монети та марки з військової тематики України, відзнаки військових частин та прапори з підписами українських воїнів.



UMA Board President Taras Mahlay and Parma resident Manus McCaffrey who volunteered to the Ukrainian International Legion and was blinded during a Russian assault. The UMA honored him at the opening of our exhibit and St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral subsequently held a fundraiser in his honor. Тарас Махлай, Голова Правління УМА і мешканець Парми а також ветеран Російсько-Української Війни у складі Міжнародного Легіону, Манус Маккеффі.



Halyna Zadko, President of Cleveland Maidan Association, UMA Director Andrew Fedynsky, UMA Curator Aniza Kraus who organized and installed the exhibit and UMA Board President Taras Mahlay. Директор УМА, Аніза Кравс, Кураторка УМА та організаторка виставки, і Тарас Махлай, Президент Правління УМА.



OH CARES



NATIONAL
ENDOWMENT
FOR THE
HUMANITIES

OHIO
HUMAN TIES



cuyahoga
arts & culture
strengthening community

The Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County residents through Cuyahoga Arts and Culture

UKRAINIAN EXHIBIT AT THE NOTRE DAME NANOVIC CENTER

Центр Європейських Досліджень Нотр Дам Нановик

The Notre Dame Nanovic Center for European Studies borrowed newspapers, flags, and memorabilia from the UMA for their celebration of Ukraine Independence Day. This event featured Ukrainian photos, art, and cultural exhibits. The program included songs and reflections. The UMA, the University of Notre Dame, and the Ukrainian Catholic University in Lviv have an active partnership.

Центр Європейських Досліджень Нотр Дам Нановик, взяв на короткий час в УМА газети, українські прапори та пам'ятні речі для святкування Дня Незалежності України. На цьому заході були представлені українські фотографії, мистецькі та культурні експонати, а в програмі були пісні та роздуми. УМА, Університет Нотр-Дам та Український Католицький Університет у Львові знаходяться у постійній тісній співпраці.

MYROSLAVA GONGADZE

Мирослава Гонгадзе

The UMA was a supporting organization for the Case Western Reserve University Inamori Ethics prize which was awarded to Myroslava Gongadze in September. Ms. Gongadze is the Eastern Europe Chief for Voice of America and the 2023 Inamori Ethics Prize recipient. After the award ceremony, UMA hosted Ms. Gongadze and her family. We have a large collection of audio and visual recordings of VOA Ukrainian Service programming and are looking to receive funding to preserve this unique collection digitally for future historians and other scholars.

УМА сприяв та підтримав премію Кейс Вестерн Резерв Юніверситі Еnamori Ethics, яка була присуджена Мирославі Гонгадзе у вересні. Пані Гонгадзе є очільницею «Голосу Америки» у Східній Європі та лауреаткою Премії Еnamori Ethics 2023. Після церемонії нагородження УМА приймав пані Гонгадзе та її родину. Ми маємо велику колекцію аудіо- та візуальних записів програм Української служби Голосу Америки і прагнемо отримати фінансування, щоб зберегти цю унікальну колекцію в цифровому вигляді для майбутніх істориків та інших науковців.

U.S. AMBASSADOR TO UKRAINE (2016-2019)

MARIE YOVANOVITCH

Посол США в Україні (2016-2019), Марі Йованович

On April 26, Cleveland Council on World Affairs and the UMA hosted U.S. Ambassador to Ukraine (2016-2019), Marie Yovanovitch. The event included a traditional bread and salt presentation by the Global Village Academy students, and a blessing by Bishop Danylo, Father John Nakonechny and Father Michael Hontaruk. Ambassador Yovanovitch later discussed her concerns for Ukraine and the importance of the country in the world. Local television news programs interviewed the Ambassador.



UMA Director Andrew Fedynsky, U.S. Ambassador to Ukraine (2016-2019), Marie Yovanovitch and UMA Board President Taras Mahlay during the ambassador's visit to Cleveland in April.

Андрій Фединський, Директор УМА, Марі Йованович, Посол США в Україні (2016-2019), та Тарас Махлай, Президент Правління УМА під час візиту пані Посла до Клівленда у квітні 2023 року.

26 квітня Клівлендська Міжнародна Рада та УМА, приймали Посла США в Україні (2016-2019), Марі Йованович. У рамках заходу відбулася традиційна хлібосільна презентація від Глобал Вільдждж Академі, благословення Владики Данила, Отця Івана Наконечного та Отця Михайла Гонтарука. Посол Йованович поділилася з присутніми своєю стурбованістю щодо війни в Україні та важливістю України у світі. На останок, канали місцевого телебачення взяли у пані Йованович інтерв'ю.

POLISH LEGION OF AMERICAN VETERANS

ROOSEVELT POST 58

Польського Легіону Американських Ветеранів Рузвельт Пост 58

The UMA received a \$10,000 donation from the Polish Legion of American Veterans Roosevelt Post 58 from the sale of its property in Tremont. The UMA was one of several institutions chosen by the Post because of the work we do promoting and preserving Ukrainian culture and contributing to community development in Cleveland.



Roosevelt Post 58 Commander Terry Zachary and Post 58 Treasurer Michael Polichuk present a check for \$10,000 to support the work of the UMA
Пост Рузвельта 58 - Террі Захарій, Командир та Майкл Полічук, Скарбник Посту 58 вручають чек на 10 000 доларів США на підтримку роботи УМА.

УМА отримала 10,000 доларів США пожертви від Польського Легіону Американських Ветеранів Рузвельт Пост 58 від продажу їхнього майна в Трімонті. УМА був одним з кількох інституцій, обраних організацією через його діяльність та роботу, спрямовану на популяризацію та збереження української культури та сприяння розвитку громади в Клівленді.

Roman and Volodymyra Wasylyszyn were long time supporters of the UMA. Their dedication and generosity toward promoting, preserving, and creating Ukrainian culture was honored at the UMA in mid September with an exhibit and the dedication of the UMA Gallery in their name. More than a dozen family members were in attendance. The UMA is now the repository of their cultural legacy.

Роман і Володимира Василичини були давніми прихильниками УМА. Їхню відданість і щедрість у популяризації, збереженні та створенні української культури було вшановано в УМА в середині вересня виставкою та посвяченням Галереї УМА на їхню честь. Більше ніж 12 члени родини брали участь. УМА має велику честь стати сховищем культурної спадщини родини Василичиних.

ROMAN AND VOLODYMYRA WASYLSZYN

Роман і Володимира Василичин



Wasylyszyn family members at the dedication to the UMA exhibit hall in honor of Roman and Volodymyra Wasylyszyn.

Родина Василичин на відкритті експозиційної зали УМА на честь Романа і Володимири Василичиних.

Oct 2, Senator Sherrod Brown visited the UMA to consult with members of the Ukrainian community after the US House of Representatives removed support to Ukraine in its Continuing Resolution for FY 2024 budget. Participants included leaders of the Cleveland Maidan Association, United Ukrainian Organizations of Ohio, Ukrainian Medical Association, Selfreliance Credit Union, Global Cleveland and the UMA.

2 жовтня Сенатор Шеррод Браун відвідав УМА, щоб проконсультуватися з членами української громади після того, як Палата представників США скасувала підтримку України у своїй резолюції щодо продовження бюджету на 2024 фінансовий рік. Серед учасників були лідери Асоціації Клівленд Майдан, Українських Злучених Організацій, Українського Лікарського Товариства, Кредитної Спільки "Самопоміч", Глобал Клівленд та УМА.

SENATOR SHERROD BROWN

Сенатор Шеррод Браун



Senator Sherrod Brown with Cleveland area Ukrainian activists and friends following a strategy meeting on how best to support Ukraine during Russia's horrific aggression.

Сенатор Шеррод Браун з українськими активістами Клівленда після стратегічної зустрічі щодо підтримки України.

UMA Interns

Continuing our long-standing Intern Program, the UMA for 2023 had the following students:

Daniel Jarosewich, Cleveland State University, Tymish Jarosewich, Walsh Jesuit H.S., Clare Lann, Kent State University, Andrew Lisowsky, Ohio State University, Thaissa Santos, Lakewood High School, Sophia Winslow, Cuyahoga Heights H.S.

Продовжуючи нашу давню програму стажування, УМА прийняв на літню практику в цьому році таких студентів: Данила Ярошевича, Тиміша Ярошевича, Клеру Ланн, Андрія Лісовського, Таїсу Сантос, та Софію Вінслоу.

SLIPAK MUSIC COMPETITION

Конкурсу Музикантів імені Василя Сліпака

On August 18th, the UMA co-sponsored a fundraiser for the Slipak Music Competition with the Hryhory Kytasty Cleveland School of Bandura. Vasyl Slipak was a Paris Opera singer and then joined the Ukrainian Military Forces as a volunteer in the Anti-Terrorist Operation (ATO) zone. Vasyl was killed by a Russian sniper in Bakhmut in 2016. A scholarship in his name was established to assist young singers in Ukraine.

18 серпня, УМА разом із Школою Бандури імені Григорія Китастого, що у Клівленді, виступила спонсором збору коштів для Конкурсу Музикантів імені Василя Сліпака. Василь Сліпак був співаком Парижської Опери а потім доєднався добровольцем до лав українських збройних сил в зоні АТО. У 2016 році Василь був вбитий під Бахмутом російським снайпером. Для допомоги молодим співакам в Україні засновано стипендію в його ім'я.



Oleh Sozansky, Honored Artist of Ukraine, after the concert in honor of Vasyl Slipak at the UMA.
Олег Созанський, Заслужений Артист України, після концерту на честь Василя Сліпака в УМА.

UCU STUDENTS AT THE UMA

Студентки Українського Католицького Університету



Sofia Turko and Halshka Shkrabiuk at the Ukrainian Catholic University in Lviv posing with their research projects which they conducted during a month at the UMA earlier this year.

Софія Турко та Гальшка Шкраб'юк, студентки Українського Католицького Університету у Львові зі своїми дослідницькими роботами.

In January-February, Halshka Shkrabiuk and Sofia Turko, seniors at the Ukrainian Catholic University in Lviv, worked nearly a month with the Ukrainian Museum-Archives collections as a part of their Bachelor's Research Projects. During their stay at the UMA, the two students not only performed scholarly work, they also appeared on local television and at civic forums to inform the general public of the situation in Ukraine. Sofia and Halshka recently sent electronic copies of their research papers to add to our collection.

В січні-лютому, студентки Українського Католицького Університету, що у Львові, Гальшка Шкраб'юк і Софія Турко, майже місяць працювали з колекціями Українського Музею-Архіву, в межах своїх бакалаврських дослідницьких проектів. Під час перебування в УМА, студентки не лише проводили наукову роботу, а й виступали на місцевому телебаченні та на громадських форумах, щоб інформувати широку громадськість про ситуацію в Україні. Нещодавно, Софія та Гальшка надіслали музею електронні копії своїх дослідницьких робіт, щоб поповнити нашу колекцію.

2023 UMA Donors (as of November 5, 2023)

\$281,718

Estate of Mr. & Mrs. Roman & Volodymyra Wasylyszyn

\$25,000

Estate of Mr. Michael R. Kowalysko (Ihor Kowalysko-trustee)

\$8,500-\$16,740

Estate of Mrs. Mollie Alstott
Cuyahoga Arts & Culture
Polish Legion of American Veterans
Roosevelt Post 58

\$2,800-\$5,000

Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Dr. & Mrs. Paul & Connie Omelsky
Mrs. Katherine Szmagala, Sr.

\$1,000-\$2,000

Mr. & Mrs. Joel & Carol Childs
Mr. & Mrs. Michael & Tanya Dobronos
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. & Mrs. Clint & Kate Greenleaf
Mr. & Mrs. Orest & Natalie Holubec
Mr. & Mrs. Jaroslav & Volodymyra Krasniansky
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty
Drs. Taras & Natalia Mahlay
Ms. Motria Kuzycz & Mr. Andrew Maleckyj
Dr. Boris Rakowsky
Ms. Nancy Stecyk
Helen Jarem & Taras Szmagala, Jr.
The Karen Woloshyn Memorial Fund
Mr. & Mrs. Gregory & Mary Zenczak
Mrs. Irene Zenczak

\$400-\$600

Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak
Global Cleveland
Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. Andrew & Tania Jarosewich
Ms. Alexandra Kaluszyk
Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostyryk
Ms. Donna Soroczak
Stephan Stecura, Ph. D.
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw

\$250-\$350

Sr. Judge Christopher A. Boyko
Dr. Angela Brintlinger
Mr. & Mrs. Michael & Tamara Fedun
Irene Jarosewich, Andrew Jarosewich & Martha Jarosewich-Holder
Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Skop
Kniahynychy
Mr. Ihor Kowalysko
Mrs. Oksana Kraus
Mrs. Patricia Krutylolowa
Ms. Kristina Kvarstysana
Mr. Aleck Landgraf
Mr. Bruce Mavec
Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko

Ms. Myroslawa Tesluk
United Way of Greater Cleveland
Ms. Evonne Woloshyn

\$125-\$200

G. Cudak
Mr. & Mrs. Orest & Orysia Deychakiwsky
EATON Law department's senior leadership team
Sr. Judge & Mrs. Bohdan & Myroslawa Futey
Mr. Christopher Hess
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Dr. & Mrs. Alexander & Daria Jakubowycz
Drs. Alexander & Marta Jakubowycz
Mrs. Ilse Kupczak
Mr. Norman Lange
Mrs. Maria Lisowsky
Ms. Anne Monroe
Mr. Leo Samokieszyn
Mr. & Mrs. Ronald & Kathleen Webb

\$100

Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniv
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Mr. & Mrs. George & Sandi Buchholz
Mr. & Mrs. Paul & Katherine Burlij
Mr. & Mrs. Rich & Michelle Crawford
Mr. & Mrs. John & Olya Czerkas
Mrs. Nadia Deychakiwsky
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Jim & Sara Doan
Mr. Nick Dolbin
Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin
Mr. Walter Dolbin
Mr. & Mrs. Taras & Mariyka Drozd
Ms. Kalyna Durbak
Mr. & Mrs. Bohdan & Christine Dziuk
Ms. Valentina Gluch
Mr. Lawrence Hatch
Mr. & Mrs. Nicholas & Dzwinka Holian
Mrs. Marta Hruszkewycz
Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser
Mrs. Sally Conway Kilbane
Ms. Dzwinka Kryshtalowych
Mr. & Mrs. Yaropolk & Marta Kulchychy
Mrs. Daria Kulchitsky
Mr. & Mrs. Levko & Aretka Kulchitsky
Ms. Ksenia Kuzmycz
Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn
Dylan Wirtz & Christina Liscynsky
Mr. & Mrs. Bohdan & Stephanie Liszniansky
Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay
Mr. & Mrs. Oleh & Natalia Mahlay
Dr. & Mrs. Walter & Lydia Masnyj
Mr. & Mrs. Roman & Adriana

Mironovich

Dr. Myroslava Mudrak
Mrs. Stephanie Olijar
Mr. & Mrs. George & Nataalka Oryshkewych
Mrs. Orysia Palazij
Mr. & Mrs. Ihor & Vira Pavlyshyn
Ms. Natalie Pawlenko
Mr. & Mrs. Jurij & Anya Petrenko
Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohulaj
Ms. Daria Helen Rusyn
Lilly & Russ Straith
T. Shevchenko School of Ukr. Studies at St. Vladimir Ukr. Orthodox Cathedral
Dr. Vera Swade
The Temple - Tifereth Israel
Mrs. Maria Terpylak
Mr. & Mrs. Martin & Gail Trembly
Mr. & Mrs. William & Maria Turchyn
Ukrainian-American Veterans Post 24
Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta
Mr. & Mrs. Taras & Darlene Zacharyj
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony
Dr. Andrew Zwarun

\$50-\$75

Dr. Ihor Bemko
Ms. Deborah A. Bluemel
Mrs. Jennie Bochar
Mr. & Mrs. Andriy & Lida Demjanczuk
Mr. & Mrs. Mark & Nadia Drabiak
Eaton Corp Charitable Fund-empl match
Ms. Audrey Fedak
Mr. Michael Fedynsky
Mrs. Eva Hecner
Mr. & Mrs. Adrian & Sonia Karmazyn
Ms. Lidia Karmazyn
Mr. Nestor Kolcio
Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz
Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay
Ms. Marie Malanchuk
Ms. Marta Mudri
Drs. David & Alexandra Nirschl
Mr. & Mrs. John & Helen Norka
Hon. Mary Rose Oakar
Ms. Romana Peluszkewycz
Mr. & Mrs. John E. Petty
Barbara Klein & Barry Pupkin
Mr. Mark Ruzic
Mr. Allen Salyer
Peter Kvidera & Melanie Shakarian family
Shanes Mow N Snow
Ms. Natalie Simms
Ms. Tamara Skinner
Mrs. Olenka Toporowych
Ms. Marianna Wakulowska
Mrs. Olga Wutsch
Subdeacon Joseph Zappernick

up to \$49

Mr. Walter Anikienko
Rev. Deacon & Mrs. Donald & Jean Billy
Ms. Mary Ann Blasco
Mrs. Areta Golembiowski
Mr. & Mrs. Orest Hray
Mr. Michael Keating
Ms. Larissa Korth
Mrs. Stephanie Kaluszyk Korth
Dr. & Mrs. Ingert & Judy Kuzych
Ms. Joanne Leszniowski
Mr. Walter Liszniansky
Ms. Natalie Nadozimry
Mr. & Mrs. Victor & Areta Nadozimry
Mrs. Alice Olenchuk †
Ms. Ann Orenak
Ms. Claudia Ann Powell
Mr. Joshua Prest
Mr. & Mrs. Thomas & Daria Rakowsky
Ms. Kay Rasmusen
Ms. Sally Small
Mrs. Oksana Sokolyk
Dr. & Mrs. Orest & Irena Stecyk
Ms. Jennifer Tolhurst
Ms. Katherine Weaver

Every effort is made to recognize our generous donors.

Please notify us if a correction is needed.

Please contact the UMA to discuss your planned giving options to support the Museum in further detail at 216.781.4329 or by email: staff@umacleveland.org.

Будь ласка, звертайтеся до УМА, щоб обговорити ваші можливі варіанти підтримки Музею більш детально на 216.781.4329 або електронною поштою: staff@umacleveland.org.

10TH ANNIVERSARY OF THE REVOLUTION OF DIGNITY EXHIBIT

OPENING RECEPTION & VIDEO PRESENTATION
BY THE CLEVELAND MAIDAN ASSOCIATION

AT THE UMA

FRIDAY, DECEMBER 1, 2023 - 5:30 P.M



2023

Український Музей – Архів
Різдво Христове

Ukrainian Museum - Archives
Christmas Party



1202 Кенілворт Авеню,
Клівленд, Огайо
запрошуємо друзів разом відсвяткувати
У п'ятницю, 8 грудня о 18.00

1202 Kenilworth Ave,
Cleveland, OH
Join us for food and drinks
on Friday, December 8th at 6.00 pm



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE | CLEVELAND, OHIO 44113 | TEL. 216-781-4329
WWW.UMACLEVELAND.ORG

CHRISTMAS BAZAAR

November 25-26, 2023

Saturday: 10am-6pm | Sunday: 12-6pm



MUSEUM & GIFT SHOP HOURS:

Tuesday thru Saturday 10AM to 3PM (or by prior appointment) *closed Sunday & Monday*

